

Kann ich das Sein **erkennen** / **Dass es** sich **wiederfindet**
Posso io l' essere **riconoscere** / **affinché esso** sé **ritrovi**

Im **Seelen-Schaffens-Drange?** / **Ich fühle**, dass mir **Macht verlieh'n**
Nell' impulso di creare dell'anima? / **Io sento**, che a me **potenza concesso**

‰

kann v/i. *D können*
 (konnte|gekonnt) **potere**
pres. ind. 1a sing.; posso

ich *pron. pers. ~ nom.* (ich, meiner, mir, mich) *m 1a sing.; io*

das *art. n sing.; il, lo*

Sein *sost. n (-s); essere m*

erkennen v/t. *F ~*
 (erkannte|erkannt);
riconoscere, discernere, comprendere
er- come *pref. v.* indica il raggiungimento di un risultato o un cambiamento di stato (*lernen* “imparare”, *erlernen* “imparare completamente”; *krank* “malato”, *erkranken* “ammalarsi”)

dass *cong. subordinante; affinché, che*

es *pron. pers. 3a sing. n ~* (es, seiner, ihm, es); **esso**

sich *pron.; sé, si*

wieder|findet v/prnl. *F*
wieder|finden (fand

wieder|wiedergefunden);
ritrovarsi, rinvenirsi *ind. pres. 3a sing.; ritrovarsi* trattandosi di una proposizione condizionale si traduce con **ritrovi**

im *prep. art. dat. [in prep. sempl.; in + dem art. m sing. der dat.; al, allo]; nel, nello*

Seelen-Schaffens-Drange

parola composta da **Drange** *sost. m Drang (-[e]s) dat.; all'impulso, alla spinta f, all'anelito, alla voglia f, all'istinto* e da **schaffen** v/t. *F sost. ~* (schuf; schaffte|geschaffen; geschafft) *gen.; di creare, di produrre, d'inventare, di fondare* e da **Seelen** *sost. f Seele (-, -n) sing. gen.* con la **n** (Seelengründen, tipica del genitivo femminile dei sostantivi terminanti in **e** nella forma composta. I sostantivi femminili terminanti in **t**, prendono invece una **s** nei composti, come *Freiheitsgedanken* (pensieri di libertà); **dell'anima. All'anelito di creare dell'anima.**

ich *pron. pers. ~ nom.* (ich, meiner, mir, mich) *m 1a sing.; io*

fühle v/t. *D fühlen*
 (fühlte|geföhlt) **sentire** *ind. pres. 1a sing.; sento*

dass *cong.; affinché, che*

mir *pron. pers. ich dat.* (ich, meiner, mir, mich) *m 1a sing.; A me, mi*

Macht *sost. f ~* (-, Mächte); **potere m, potenza, forza**

verlieh'[e]n v/t. *F verleihen*
 (verlieh|verliehen); **prestare, dare in prestito, concedere, assegnare, conferire** *part. pass. concesso*

ver- come *pref. v.* indica il raggiungimento di uno stato finale (*gehen* “andare”, *vergehen* “finire, completarsi, arrivare alla morte”; *brennen* “bruciare”, *verbrennen* “bruciare completamente”)

‰

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss
ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u
b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t
g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)
j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsh** – c dolce di “ciao”
v – f / **w** – v

Das eigne Selbst dem Weltenselbst / Als Glied bescheiden **einzuleben**.
*il proprio sè al sé dei mondi / come parte modestamente **ambientare**.*

das *art. n sing.*; **il, lo**

eigne *agg. n sing.*; **proprio**

Selbst *sost. n (-)*; **sé m, animo m, io m**

dem *art. n sing. das dat.*; **al, allo**

Weltenselbst parola composta da **Selbst** *sost. n (-)*; **sé m, animo m, io m** e da **Welt** *sost. f (-, -en) pl. gen.*; **dei mondi m**; la desinenza in **n** di **Welten** può indicare sia il

genitivo singolare tipico della forma composta in **n**, sia il genitivo plurale. **Die Welt** è un sostantivo femminile, e quando si trova isolato, non prende desinenze al caso genitivo, ma quando entra come genitivo in una parola composta, può prendere una **n**, come in **Weltentiefen**. Altre volte compare nelle parole composte senza **n**, ad es in **Weltbürger** (= *cittadino del mondo*). **Sé dei mondi**

als *cong.*; **come, da, in qualità di**

Glied *sost. n* ~ (-[e]s, -er); **membro, parte, arto**

bescheiden *avv.*
modestamente, discretamente, umilmente

einzuleben *v/? D einleben*
[lebte ein, eingelebt];
stabilire, ambientare, sistemare

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v